








**Curriculum
Vitae**

Logo



Informazioni generali

Ragione sociale	onA.I.R.
Nome esteso	Associazione Internazionale di Respeaking
Forma giuridica	Associazione di Promozione Sociale non riconosciuta
Data di costituzione	4 marzo 2012
Rappresentante legale	Dott.ssa Francesca Marchionne
Codice fiscale	91022260920
Indirizzo sede legale	via G. Amendola, 27 – 09020 – Ussana (CA)
Contatti	Tel.: +39 3402701892 Fax: +39 070918191 Skype: respeaking.onair e-mail: info@respeakingonair.org tesoreria@respeakingonair.org pec: onair@pec.respeakingonair.org
Sito internet	www.respeakingonair.org
Social network	 Respeaking OnAir (persona)
	 onA.I.R. (gruppo)
	 Associazione "onA.I.R." (pagina)
	 Associaz_onAIR

	 Associazione onA.I.R.						
	  onA.I.R. Respeaking						
Lingue attive	italiano	inglese	francese	spagnolo	cinese	tedesco	russo

Composizione del Consiglio Direttivo

Presidente	Francesca Marchionne	e-mail: francescamarchionne@gmail.com
Vicepresidente	Valeria Pasca	e-mail: info@respeakingonair.org
Tesoriere	Elena Graziosi	e-mail: tesoreria@respeakingonair.org
Segretario	Tiziana Trapani	e-mail: trapanit@hotmail.it
Responsabile Risorse umane	Carlo Eugeni	e-mail: carloeugeni@gmail.com

Finalità e attività

Mission	Contribuire alla piena integrazione delle persone svantaggiate dal punto di vista linguistico e sensoriale nella comunità in cui vivono o trascorrono un periodo della loro esistenza tramite applicazioni pratiche, discrete e innovative e la diffusione della cultura del respeaking e della sottotitolazione in genere, sia in tempo reale, sia in differita.
Obiettivi generali	<ul style="list-style-type: none"> • Agevolare i sordi segnanti e oralisti nella comunicazione e nell'accesso di prodotti audiovisivi tramite servizi basati sull'uso del respeaking e di altre tecniche di sottotitolazione e trascrizione del parlato; • favorire l'inclusione sociale degli immigrati grazie alla sottotitolazione interlinguistica e intralinguistica; • supportare con i propri servizi altre categorie svantaggiate; • divulgare la pratica del respeaking a livello nazionale e internazionale formando professionalmente dei giovani interessati a questo tipo di lavoro.
Attività	<ul style="list-style-type: none"> • sottotitolare (principalmente tramite respeaking, ma anche tramite altre tecniche), produrre, distribuire e organizzare spettacoli cinematografici, televisivi e teatrali, concerti, intrattenimenti, manifestazioni, iniziative multimediali e attività artistiche in genere, a valenza locale, nazionale e

	<p>internazionale;</p> <ul style="list-style-type: none"> • promuovere l'uso del respeaking nella verbalizzazione, nella resocontazione e in tutti quei campi dove può essere applicato; • organizzare corsi e moduli formativi a valenza locale, nazionale e internazionale; • organizzare convegni, seminari, congressi, dibattiti e incontri a valenza locale, nazionale e internazionale; • realizzare attività editoriali mediante la pubblicazione e la distribuzione di articoli, riviste, bollettini, CD, DVD e ogni altro strumento idoneo alla promozione e alla diffusione del respeaking e della sottotitolazione in generale; • collaborare con associazioni, organismi non profit, enti pubblici e privati interessati a vario titolo agli obiettivi generali dell'Associazione.
--	---

Partenariati e convenzioni

Convenzioni di tirocinio		
	Università La Sapienza di Roma	dal: 12 aprile 2013
	Università degli Studi RomaTre	dal: 17 ottobre 2012
	Università degli Studi di Teramo	dal: 23 luglio 2012
	Università degli Studi di Parma	dal: 21 maggio 2012
Partner - aziende		
	Kappabit s.r.l., via A. Emo 144, Roma (RM)	dal: 07 novembre 2012
	Studio ACTA , via Monte Cauriol 2, Rovereto (TN)	dal: 08 novembre 2012
	Metavisioni s.r.l., via di Mercato Vecchio 3, Trieste (TS)	dal: 15 ottobre 2012

Partner - Associazioni, Enti ecc.		
	Matrioskando	 Matrioskando (pagina)
	TDM 2000	www.tdm2000.org
	Accademia Europea Sordi ONLUS	 Accademia Europea Sordi- Scuola Interpreti LIS (pagina)
	Accademia Aliprandi - Rodriguez	www.accademia-aliprandi.it
	Intersteno	www.intersteno.org
	ENS - Ente Nazionale Sordi	www.ens.it
	ANS - Associazione Nazionale Sordi Onlus	Pagina Facebook
	Libera Rete	www.liberarete.org www.libera.tv

Progetti attivati

Note vibranti	Data: 2 gennaio 2013 ; 15 dicembre 2013 ; 1 febbraio 2014
	Responsabile: Tiziana Trapani, Francesca Marchionne
	Partner/collaboratori: Matrioskando, Accademia Europea Sordi ONLUS
	Descrizione sintetica: Concerto per udenti e sordi svoltosi per la prima volta a Valderice (TP) presso il Molino Excelsior. L'evento ha visto la partecipazione del quartetto locale Matrioskando e dell'Accademia Europea Sordi ONLUS di Palermo. I canti sono stati rispeakerati e interpretati artisticamente in LIS. L'esperienza è stata ripetuta senza il coinvolgimento della LIS in Sardegna nel teatro comunale di Serrenti e a Isili. Link info: Note vibranti Link multimedia: Note vibranti
A, E, I, OnA.I.R.	Data: 15/18 febbraio 2013 ; 24/25 ottobre 2013
	Responsabile: Carlo Eugeni
	Partner/collaboratori: I.S.I.S.S. della Piana di Lucca (Capannori - LU), Istituto Comprensivo Giovanni Da Cermenate (Cermenate - CO)

	<p>Descrizione sintetica:</p> <p>Intende promuovere all'interno delle scuole superiori nelle cui classi sono presenti studenti sordi, delle attività mirate alla promozione del respeaking come forma di integrazione di persone aventi disabilità sensoriali.</p>
Lectio Subtitulis	Data: 27 febbraio 2013
	Responsabile: Tiziana Trapani
	Partner/collaboratori: Università degli Studi di Chieti, Prof. Iannucci
	<p>Descrizione sintetica:</p> <p>Il progetto prevede la sottotitolazione di lezioni universitarie non soltanto per studenti sordi, che in questo modo possono seguire la lezione in autonomia, ma anche per normoudenti.</p> <p>Link info: Lectio Subtitulis</p>
RiParliamone	Data: a cadenza libera dal 10 dicembre 2012 (interrotto nel 2013)
	Responsabili: Tiziana Trapani, Rossella D'Arcangelo
	<p>Descrizione sintetica:</p> <p>Il giornalino on-line di onA.I.R. ha lo scopo di mettere in evidenza le attività svolte dall'Associazione ed estendere le conoscenze riguardo al tema del respeaking.</p> <p>Link info: RiParliamone</p>
TVonA.I.R.	Data: dal novembre 2012 (interrotto nel 2013)
	Responsabile: Alicia Sabbatella
	Partner/collaboratori: Libera.TV
	<p>Descrizione sintetica:</p> <p>Canale messo a disposizione dell'associazione dalla Web TV Libera.TV. Permette la pubblicazione dei video prodotti dall'associazione e quelli pubblicati da Libera.Tv con l'aggiunta dei sottotitoli realizzati dai giovani tirocinanti in formazione e revisionati dagli esperti tutor di onA.I.R.</p> <p>Link info: TVonA.I.R.</p> <p>Link pagina web: TVonA.I.R.</p>
OltreSuoni	Data: dal 20 aprile 2012 (interrotto nel 2013)
	Responsabile: Francesca Marchionne
	<p>Partner/collaboratori:</p> <p>TDM2000, Unica Radio, SyNTHEMA Srl, ENS - Sezione provinciale di</p>

	Cagliari
	<p>Descrizione sintetica:</p> <p>Il progetto prevede la sottotitolazione in tempo reale di due programmi radiofonici alla settimana trasmessi da Unica Radio (emittente radio dell'Università di Cagliari): uno calcistico, "La testa nel pallone"; e uno di interesse generale.</p> <p>Link info: OltreSuoni</p>

Progetti in fase di sviluppo

	Responsabile: Carlo Eugeni
PALiOSS	<p>Descrizione sintetica:</p> <p>Acronimo di Piattaforma per l'Accessibilità alla Lingua Orale per Sordi e Stranieri, è un progetto ancora in fase embrionale che prevede la creazione di una piattaforma accessibile tramite internet a cui sordi e stranieri possono rivolgersi per richiedere servizi come, a titolo esemplificativo, la traduzione simultanea o la sottotitolazione in tempo reale.</p>
	Responsabile: Francesca Marchionne
RadioText	<p>Descrizione sintetica:</p> <p>"RadioText: leggendo anche noi ascoltiamo la radio" è un progetto presentato da onA.I.R. al fine di partecipare al concorso per idee innovative promosso dall'Associazione ProSpera e dalla Fondazione Italiana Accenture.</p>

Partecipazioni e contributi

	Data: 29 marzo 2014
	Responsabile: Francesca Marchionne
	Partner/collaboratori: Piccola Missione per i Sordomuti, SyNTHEMA Srl
I Papatitoli	<p>Descrizione sintetica:</p> <p>Sottotitolazione in tempo reale via web dell'udienza privata tenuta da Papa Francesco con sordi e ciechi nella Sala Nervi in Vaticano.</p> <p>Link info e multimedia</p>
Conferenza	Data: 15 marzo 2014

"La sordità non è un'etnia ma un deficit superabile"	Responsabile: Carlo Eugeni
	Partner/collaboratori: ANSB
	Descrizione sintetica: Sottotitolazione in tempo reale della conferenza tenutasi a Salerno.
49th Intersteno congress 2013 Ghent	Data: 13-19 luglio 2013
	Responsabile: Francesca Marchionne
	Partner/collaboratori: Intersteno
	Descrizione sintetica: Creazione e sottotitolazione preregistrata dei video della conferenza e dell'IPRS
Conferenza "Behance Portfolio Reviews-Millepiani"	Data: 14 maggio 2013
	Responsabile: Francesca Marchionne
	Partner/collaboratori: Millepiani coworking
	Descrizione sintetica: Sottotitolazione in tempo reale della conferenza tenutasi a Roma. Link multimedia
Euroscola	Data: 8 e 14 febbraio 2013
	Responsabile: Francesca Marchionne
	Partner/collaboratori: Giacomo Pirelli
	Descrizione sintetica: Evento promosso periodicamente dal Parlamento Europeo con l'obiettivo di avvicinare le istituzioni europee alle giovani generazioni. Nella pratica, classi di studenti delle scuole superiori di alcuni Paesi europei siedono al Parlamento di Strasburgo per vivere una giornata da europarlamentari. L'Associazione è entrata telematicamente nell'emiciclo grazie al collegamento audiovisivo in streaming per sottotitolare in tempo reale gli interventi degli oratori. Link info
Miss Sorda e Mister Sordo 2012	Data: 1° dicembre 2012
	Responsabile: Carlo Eugeni
	Partner/collaboratori: Alphabet ONLUS
	Descrizione sintetica: Evento promosso su scala nazionale, svoltosi a Caserta, in cui, per la prima volta, è stato possibile realizzare un servizio gratuito di sottotitolazione reale tramite

	respeaking grazie all'intervento di onA.I.R. Link info
--	---

Corsi di formazione

“Corso di respeaking”	Data: 09-10 marzo 2013
	Luogo: Roma
	Totale ore: 10
“Verbalizzazione in tempo reale tramite respeaking”	Data: 21-22 luglio 2012
	Luogo: Roma
	Totale ore: 10

Altre attività e iniziative

Sessione culturale dell'Accademia “Giuseppe Aliprandi – Flaviano Rodriguez”	Data: 2 marzo 2014
	Luogo: Piazza Duomo, Firenze
	<i>(da inserire)</i>
4th International Symposium on Live Subtitling	Data: 12 marzo 2013
	Luogo: UAB, Barcellona
Sessione culturale dell'Accademia “Giuseppe Aliprandi – Flaviano Rodriguez”	Data: 17 febbraio 2013
	Luogo: Piazza Duomo, Firenze
	Link info Link multimedia
Languages & The Media	Data: 21 novembre 2012
	Luogo: Berlino
	Link info
Conferenza di presentazione onA.I.R.	Data: 12 settembre 2012
	Luogo: Sala delle colonne – Palazzo Marini (Roma)
	Link info Link multimedia
Conferenza di presentazione OltreSuoni	Data: 20 aprile 2012
	Luogo: Aula consiliare – Comune di Cagliari

	Link info Link multimedia
--	--